ko0516 **280503**

FI
SV
EN
ET
LV
LT
RU

PTC17

Auton sisätilanlämmitin – Käyttöohje
Kupévärmare – Bruksanvisning
Car Interior Heater – Instruction Manual
Autosalongi soojapuhur – Kasutusjuhend
Auto salona sildītājs – Lietošanas instrukcija
Automobilio salono šildytuvas – Vartotojo vadovas
Обогреватель салона автомобиля – Руководство пользователя

1400W



FI HUOM!
Lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.

Auton sisätilanlämmitin on varustettu keraamisella lämpöelementillä. Lämmittimen teho säätyy automaattisesti lämmittimen ottaman ilman lämpötilan mukaan.

Ylikuumenemissuoja
Lämmittimessä on ylikuumenemissuoja, joka varmistaa virran kytkeytymisen pois päältä, jos lämmitin kuumenee liikaa. Ylikuumenemisen jälkeen lämmitin on kytkettävä irti virtalähteestä ennen kuin se voidaan käynnistää uudelleen. Odota vähintään kymmenen minuuttia ja anna lämmittimen jäähtyä kunnolla ennen kuin kytket virran uudestaan päälle.

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.

Sijoittaminen ja liittäminen verkkovirtaan
Lämmitin on sijoitettava lattialle tai se voidaan kiinnittää ruuveilla sopivaan paikkaan. Lämmittimen edessä on oltava n. 30 cm vapaata tilaa ja tuloilman ottoaukon edessä 30 cm vapaata tilaa. Voit säätää lämmittimen asentoa jalustan avulla. Lämmittimen saa liittää ainoastaan auton sisällä olevaan maadoitettuun pistorasiaan.

Varoituksia



- Lämmitintä ei saa peittää!
- Älä anna lasten leikkiä lämmittimellä.
- Jos virtajohto vaurioituu, se on uusittava.
- Virtajohdon saa uusia vain ammattitaitoinen henkilö.
- Laitetta ei saa sijoittaa välittömästi pistorasian alle.

Tekniset tiedot

Jännite/taajuus:	230V ~50Hz, 1050W
Lämmitysteho:	max. 1400W@ -25°C
Käyttölämpötila:	-25 °C:seen asti
Johdon pituus:	1,0 m
Mitat:	22,7 x 17,0 x 5,0 cm

SV OBS!
Läs dessa bruksanvisningar noggrant innan du tar kupévärmaren i bruk och bevara anvisningarna för senare behov.

Kupévärmaren är försedd med ett keramiskt värmeelement. Värmeeffekten regleras automatiskt enligt temperaturen av inkommande luft.

Överhetnadsskydd
Värmaren har överhetningskydd vilken orsakar att i fall värmaren skulle bli för het kopplas strömmen av automatiskt.
För att starta värmaren på nytt skall anslutningsledningen först kopplas av från strömmen med att dra stickproppen ur strömuttaget. Sedan skall väntas minst tio minuter tills värmaren har ordentligt svalnat. Efter det kan strömmen kopplas på igen.

Barn över 8 år samt personer, som är mentalt eller fysiskt svagare än vanligt eller som har begränsad kunskap eller erfarenhet, kan använda denna apparat om de övervakas eller har vägletts i säker användning av apparaten och om de förstår riskerna som är förknippade med användningen av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får inte rengöra eller utföra underhåll på apparaten utan övervakning.

Ställning och koppling till nätström
Kupévärmaren skall placeras på golvet i bilen eller fästas permanent med skruvar i ett lämpligt ställe inne i bilen. Det skall alltid finnas ca 30 cm obehindrad luftrum framför värmarens utblåst och ca 30 cm obehindrad luftrum bakom värmaren för inströmmande luft.
Värmaren kan placeras med hjälp av ståendestödet.
Det är tillåtit att koppla värmaren endast till ett jordat strömuttag inne i bilen.



Varningar
- Kupévärmaren får aldrig täckas i.
- Se till att barnen inte leker med värmaren.
- Om sladdstället blir skadad skall den omedelbart repareras eller förnyas av en sakkunnig elektriker.
- Produkten får inte placeras direkt under ett vägguttag.

Teknisk data

Spänning/frekvens:	230V ~50Hz, 1050W
Effektområden:	max. 1400W @ -25°C
Driftstemperatur:	upp till -25°C
Sladdställ:	1,0 m
Mått:	22,7 x 17,0 x 5,0 cm

EN
Read the Operating Instructions carefully before use!
Check that the rated voltage on the type plate corresponds to the mains supply voltage.
Do not pull the power cord to unplug the plug from the mains supply.
Must not be covered.
There must be a 30 cm clearance in front of and above the heater.



WARNING!
Do not use the appliance if the power cord and/or plug are damaged in any way. A damaged cord must be replaced by an authorised service centre or qualified person to ensure safe use.
This appliance is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorder unless they are supervised, or have received instructions concerning the use of the appliance, by someone who is responsible for their safety.
Keep small children under supervision to make sure they do not play with the appliance.
The appliance must not be placed directly beneath a power outlet.
Do not use the appliance in damp places.
Follow the instructions of the car manufacurer to install the interior heater
the meaning of symbol is that do not cover the heater

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

This heater has one power levels with a maximum power of 1400W at -25°C. The appliance uses a PTC heater element whose heat output is adapted to the intake air temperature. For efficient heating of the compartment, the hot air stream must not be directed at the seats or other obstructions. Place the appliance so that the air stream passes by the passenger seat.

This product has double overheating protection.

Technical data

Voltage/Power:	230V ~50Hz, 1050W
Max Output:	max. 1400W @ -25°C
Operating temperature:	Down to -25 °C
Power cord length:	1,0 m
Dimensions:	22,7 x 17,0 x 5,0 cm

ET

Enne seadme kasutamist lugege läbi kasutusjuhend!
Kontrollige, et andmesildile märgitud nimipinge vastab võrgu toitepingele.
Ärge tõmmake pistikut pesast välja juhet pidi.
Ärge katke seadet kinni.
Soojendi ees ja kohal peab olema vähemalt 30 cm vaba ruumi.



ETTEVAATUST!

Ärge kasutage seadet, kui toitejuhe ja/või pistik on saanud kahjustada. Seadme ohutuse tagamiseks tuleb kahjustatud juhe lasta välja vahetada volitatud remonditöökojas või elektrikul.
Seadet ei tohi kasutada puudulike sensoorsete, füüsiliste või vaimsete võimetega isikud (lapsed ja täiskasvanud), v.a nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all.
Jälgige, et väikesed lapsed ei mängi seadmega.
Seade tuleb paigutada toitepesa vahetusse lähedusse.
Ärge kasutage seadet niisketes kohtades.
Sõitjateruumi soojendi paigaldamisel järgige auto tootja juhiseid.
Märk tähendab, et soojendit ei tohi kinni katta.

Vähemalt 8-aastased lapsed ning tavapärasest nõrgemate füüsiliste,sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud võivad seadet kasutada järelevalve all või siis, kui neile on selgitatud seadme kasutamist ja kasutamisohutust ning nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte. Ärge laske lastel seadmega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelevalveta seadet puhastada ega hooldada.

Soojendil on üks võimsusaste ja selle maksimaalne võimsus on 1 400 W temperatuuril -25 °C.
Seadmel on PTC-küttekeha, mille soojusväljund varieerub vastavalt sisselaskeõhu temperatuurile. Sõitjateruumi tõhusaks kütmiseks ei tohi kuuma õhu juga suunata istmete või muude takistuste poole. Paigutage seade nii, et õhujuga möödub sõitja istmest.

Tootel on kahekordne ülekuumenemiskaitse.

Tehnilised andmed

Pinge ja võimsus: 230 V ~50 Hz, 1 050 W
Maksimumvõimsus: 1 400 W temperatuuril -25 °C
Kasutustemperatuur: kuni -25 °C
Toitejuhtme pikkus: 1,0 m
Mõõtmed: 22,7 × 17,0 × 5,0 cm

LV

Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju!
Pārbaudiet, vai nominālais spriegums, kas norādīts uz datu plāksnītes, atbilst tīkla barošanas spriegumam.
Atvienojot kontaktdakšu no barošanas avota, nevelciet aiz barošanas vada.
Nedrīkst nosegt.
Sildītāja priekšpusē un virs tā jānodrošina 30 cm atstarpe.



BRĪDINĀJUMS!

Neizmantojiet ierīci, ja barošanas vads un/vai kontaktdakša ir bojāta. Lai nodrošinātu drošu lietošanu, bojātu vadu drīkst nomainīt pilnvarota apkopes centra darbinieks vai kvalificēta persona.
Šo ierīci nav paredzēts izmantot personām (bērniem vai pieaugušajiem), kuriem ir jebkāda veida funkcionālie traucējumi, izņemot gadījumus, ja viņus uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai ja viņi ir saņēmuši šī izstrādājuma lietošanas apmācību.
Pieskatiet mazus bērnus, lai nepieļautu, ka viņi spēlējas ar ierīci.
Šo ierīci nedrīkst novietot tieši zem barošanas kontaktligzdas.
Nelietojiet ierīci mitrās vietās.
Uzstādot iekšējo sildītāju, ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas
simbolu nozīme neapsegt sildītāju

Šī sildītāja barošanas līmenis ir vienāds ar maksimālo jaudu 1400 W pie -25 °C. Ierīcē tiek izmantots PTC sildelements, kura siltumražīgums tiek pielāgots ieplūdes gaisa temperatūrai.

Lai salona sildīšana būtu efektīva, karstā gaisa plūsmu nedrīkst vērst pret sēdekļiem un citiem šķēršļiem. Novietojiet ierīci tā, lai gaisa plūsma tiktu virzīta gar pasažiera sēdekli.

Vismaz 8 gadus veci bērni, personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai ar mazāku pieredzi un zināšanām var lietot ierīci uzraudzībā vai, ja viņiem ir izskaidrota ierīces lietošana un drošības noteikumi, un ja viņi izprot ar ierīces lietošanu saistītos riskus. Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci. Bērni nedrīkst tīrīt vai apkopt ierīci bez uzraudzības.

Šis izstrādājums ir aprīkots ar divkāršu aizsardzību pret pārkaršanu.

Tehniskie dati

Spriegums/barošana: 230 V ~50 Hz, 1050 W
Maksimālā izvade: maks. 1400 W pie -25 °C
Darba temperatūra: līdz -25 °C
Barošanas vada garums: 1,0 m
Izmēri: 22,7 x 17,0 x 5,0

LT

Prieš naudodamiesi atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas!
Patikrinkite, ar nominali įtampa modelio plokštėje, atitinka maitinimo tinklo įtampą.
Netraukite už maitinimo laido, norėdami ištraukti kištuką iš maitinimo tinklo.
Negari būti uždengtos.
Turi būti paliktas 30 cm tarpas priešais ir virš šildytuvo.



ĮSPĖJIMAS!
Nenaudokite šio prietaiso, jei maitinimo laidas ir (arba) kištukas yra kaip nors pažeisti. Siekiant užtikrinti saugų naudojimą, pažeistas laidas turi būti pakeistas autorizuotame aptarnavimo centre arba kvalifikuoto asmens.
Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (vaikams ar suaugusiesiems), turintiems kokių nors funkcinių sutrikimų, nebent jie būtų prižiūrimi arba vadovaujami ko nors, kas atsako už jų saugumą, dėl prietaiso naudojimo.
Nepalikite mažamečių vaikų be priežiūros ir saugokite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
Prietaisas neturi būti padėtas tiesiai po elektros lizdu.
Nenaudokite aparato drėgnose vietose.
Diegdami salono šildytuvą sekite automobilio gamintojo nurodymais
simbolio reikšmė :neuždengti šildytuvo

Vyresni nei 8 metų vaikai, asmenys su fizine, sensorine ar psichine negalia ar nepatyrę asmenys gali prietaisu naudotis prižiūrimi, arba tada, kai jiems yra išaiškinta kaip saugiai naudotis prietaisu, ir jie supranta su prietaiso naudojimu susijusius pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu. Vaikai negali valyti ir atlikti prietaiso priežiūros darbų be suaugusiųjų priežiūros.

Šis šildytuvas turi vienodą galingumo lygį, kurio maksimali galia – 1400 W esant – 25 °C temperatūrai. Prietaisas naudoja PTC kaitinimo elementą, kurio šilumos atidavimas pritaikomas prie paimamo oro temperatūros. Norint efektyviai apšildyti saloną, karšto oro srautas neturi būti nukreiptas į sėdynes ar kitas kliūtis. Aparatą pastatykite taip, kad oro srautas praeitų pro keleivio sėdynę.

Šis gaminys turi dvigubą apsaugą nuo perkaitimo.

Techniniai duomenys

Įtampa/gali: 230 V ~50 Hz, 1050 W
Maksimali galia: maks. 1400 W -25 °C temperatūroje
Darbinė temperatūra: iki -25 °C
Maitinimo laido ilgis: 1 m
Matmenys: 22,7 , 17 ir 5 cm

RU

Перед использованием внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации!
Убедитесь, что номинал напряжения на заводской табличке соответствует напряжению питания.
Не тяните за сетевой шнур для того, чтобы вынуть вилку из розетки.
Не накрывайте.
Оставьте свободное пространство 30 см впереди и позади обогревателя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не используйте устройство в случае повреждения силового шнура и/или сетевой вилки. Замена силового шнура выполняется в сервисном центре или квалифицированным специалистом для гарантии безопасного использования.
Данное устройство не предназначено для использования лицами (детьми или взрослыми) с любой формой функционального расстройства, если они не находятся под контролем или получили инструкции относительно использования прибора от лица, несущего ответственность за их безопасность.
Держите маленьких детей под контролем для гарантии того, что они не играют с устройством.
Устройство не размещают непосредственно под электрической розеткой.
Не используйте устройство в местах присутствия влаги.
Соблюдайте инструкции завода-изготовителя автомобиля при установке отопителя салона значение символа – не накрывайте обогреватель

Этот обогреватель имеет один уровень мощности – максимальная мощность 1400 Вт при -25 ° С. Прибор использует нагревательный элемент PTC, теплоотдача которого соответствует температуре воздуха на впуске. Для эффективного нагрева салона не направляйте поток горячего воздуха на сиденья или другие препятствия. Установите устройство таким образом, что воздушный поток проходит мимо пассажирского сиденья.

Это устройство могут использовать дети от 8 лет и старше, лица с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также лица с отсутствием опыта, если им как следует объяснили или показали, как пользоваться устройством, соблюдая правила безопасности, и рассказали о сопряжённых с эксплуатацией рисках.

Это изделие имеет двойную защиту от перегрева.

Технические характеристики

Напряжение/мощность:
230 В ~50 Гц, 1050 Вт
Макс. выход: 1400 Вт при -25°C
Рабочая температура: до -25 °C
Длина силового шнура: 1,0 м
Габаритные размеры: 22,7x17,0x5,0 см

FI
Jos virtajohto vaurioituu, valmistajan tai valmistajan huolto-edustajan tai vastaavan pätevän henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.

SV
Om nätkabeln skadas får den endast bytas ut av tillverkaren eller dennes underhållsrepresentant eller person med motsvarande kvalifikationer för att undvika fara.

EN
If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its maintenance agent or a similarly qualified person to avoid hazards.

ET
Toitekaabli vigastuse korral võib seda ohtude vältimiseks vahetada ainult tootja või tema volitatud esindaja või vastav pädev spetsialist.

LV
Ja barošanas vads ir bojāts, drošības nolūkā tas jānomaina ražotājam, tā servisa aģentam vai līdzīgi kvalificētai personai.

LT
Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo įgaliotas aptarnavimo darbuotojas arba kitas kvalifikuotas asmuo – taip išvengsite pavojaus.

RU
Если кабель питания повреждён, его должен заменить производитель, сервисный представитель производителя или иные лица с соответствующей квалификацией во избежание опасности.



230 V ~ 50 Hz, 1050 W
Max 1400 W

Info/Tootja/Ražotājs/Gamintojas/ Изготовитель:
Carmanni Finland, PO Box 499,
FI-33101 Tampere, Finland/Тампере,Финляндия